OUVERTURE D'UN SHOW-ROOM RENAULT A EKATERINBOURG
page 3

FIN DE LA CRISE DU SECTEUR ALUMINIUM EN OURAL
page 6

CREDIT BANCAIRE POUR LE COMPLEXE DE MAGNITOGORSK
page 7

Paraît 10 fois par an

N° 40, Février 1998

Lettres d'Oural

Letters from Ural

Письма с Урала

TRIBUNE LIBRE

BIENVENUE, MONSIEUR CHIRAC !

Invité pour la quatrième fois par la rédaction, j'ai le plaisir d'annoncer aux lecteurs des *Lettres* que l'Oural se prépare à accueillir le président français, M. Jacques Chirac, et ses homologues.

La rencontre des chefs de trois Etats, la France, l'Allemagne et la Russie à Ekaterinbourg revêt pour nous une importance particulière. Car de bonnes relations entre les chefs d'Etat en sous-entendent d'excellentes entre leurs pays. Or la Russie et ses diverses régions tendent à devenir des partenaires à part entière de la communauté européenne.

L'oblast de Sverdlovsk occupe le cinquième rang en Russie pour sa population, mais arrive deuxième au classement par niveau de production industrielle. Près de 70% de nos revenus sont dus à l'industrie, dont les leaders sont la sidérurgie, la métallurgie des non-ferreux, la construction mécanique et la transformation des métaux.

Malgré la persistance de la crise économique dans l'oblast, nous constatons que la situation s'est améliorée en 1997 dans plusieurs secteurs de l'industrie. La part des services croît dans le produit intérieur brut.

Il est intéressant de remarquer que le secteur privé assure 90% de la production industrielle et plus de la moitié des investissements.

Les mesures prises par le gouvernement de l'oblast ont permis d'augmenter le volume des échanges extérieurs en 1997. Par rapport à l'année précédente, les exportations sont restées au même niveau, tandis que les importations ont augmenté de 8,7%. La balance du commerce extérieur est excédentaire (+1,6 milliard de dollars).

Les échanges extérieurs se font avec des partenaires dans 114 pays. Au premier rang se placent les Etats-Unis (13,5% du volume), suivis des Pays-Bas (13,3%), du Kazakhstan (10,4%) et de l'Allemagne (6,6%). La France arrive à la 19e place (0,9%).

Les sociétés étrangères ont investi dans plus de 600 entreprises de l'oblast de Sverdlovsk, avec une prédominance du commerce et de la restauration collective, de l'industrie, du bâtiment et des télécommunications.

Des bureaux de représentation de plusieurs fonds d'investissements étrangers sont ouverts chez nous, parmi lesquels le *TUSRIF* russo-américain qui gère près de 400 M USD d'actifs, le fonds des petites entreprises financé par la *BERD*, qui gère près de 200 M USD d'actifs.

Les Etats-Unis et la Grande-Bretagne ont ouvert des consulats généraux à Ekaterinbourg, l'ambassade d'Allemagne est représentée par un bureau de liaison (enseignement et culture). Trois centres américains fonctionnent à Ekaterinbourg et 80 sociétés étrangères sont représentées dans l'oblast.

La législation de l'oblast de Sverdlovsk prévoit des avantages pour les investisseurs étrangers. Dans les branches dites stratégiques, ces derniers bénéficient de l'exonération de toutes les taxes locales dès que le niveau des investissements dépasse 40 millions de dollars (50% au-dessus de 20 M USD).

Les Allemands ont été les premiers à s'installer dans notre oblast dès son ouverture aux étrangers. La coopération avec le Land de Bade-Wurtemberg a débuté en novembre 1991. Un projet très prometteur a été mis en œuvre : le *Centre d'aide à l'entreprise* facilite les contacts entre partenaires de nos deux pays et a créé 15 filiales pour soutenir les collectivités locales et les petites entreprises de l'oblast. Des crédits à des conditions privilégiées ont été accordés à près de 200 entreprises. Un *Centre de maintenance pour la transformation du bois* a été fondé avec l'aide des Allemands.

L'oblast de Sverdlovsk développe d'excellents contacts avec la Saxe, la Bavière et la Sarre et d'autres länder. Les diplomates et les hommes politiques allemands nous rendent de fréquentes visites. Quatorze sociétés allemandes ont ouvert des bureaux de représentation à Ekaterinbourg et le nombre de projets conjoints augmente.

Les investisseurs allemands font preuve d'activité. Leur gouvernement a facilité l'octroi d'une ligne de crédit à hauteur de 10 milliards de deutschemarks pour 10 ans, destinée à financer les livraisons d'équipements *high-tech* aux entreprises de l'oblast de Sverdlovsk.

Notre coopération avec la France dure plus de quatre ans. De très bons contacts se développent dans les domaines de l'enseignement, des sciences et de la culture. L'année dernière, plusieurs dizaines de scientifiques ouraliens sont allés en France. Des contrats ont été signés avec 16 établissements scientifiques français. Un *Centre régional de langue française* a été inauguré en 1993 à Ekaterinbourg.

Les Français ont investi dans six sociétés d'Ekaterinbourg, comme le *Groupe QUORUS, RosQuest, OuralInterProduit...*

Des projets importants sont mis en œuvre, comme la rénovation de l'aéroport Koltsovo d'Ekaterinbourg avec la coopération d'*Aéroports de Paris*. Le partenariat se développe avec de grosses sociétés comme *Alsthom, AEG, GEC et Schlumberger.*

Nous sommes fermement décidés à favoriser ces contacts. Nous espérons que les projets les plus importants nous attendent dans un proche avenir.

Bienvenue aux Français !

BIENVENUE, MONSIEUR CHIRAC !

Edouard ROSSEL,
Gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk

Revue de Presse

деловой Урал

(L'OURAL DES AFFAIRES, Tcheliabinsk)

Motoristes de Perm : Fiabilité accrue du turboréacteur PS-90A

Le constructeur de Perm a amélioré les caractéristiques d'exploitation du *PS-90A* destiné à équiper les avions de ligne russes de la nouvelle génération (*Ilyouchine 96-300*, *Tupolev 204* et *214*), ainsi que le futur avion de transport *Tupolev 330* et la version modernisée de l'avion-cargo militaire *Ilyouchine 76MF*.

Le turboréacteur tête de série totalise déjà 5.000 heures de vol sans dépose sur un appareil de la compagnie *Aeroflot-Lignes aériennes internationales*. Le nombre d'heures de cinq autres moteurs dépasse 4.000, ce qui correspond aux prescriptions des compagnies aériennes.

Initialement, le cahier des charges prévoyait une moyenne quotidienne de 6 heures de vol. Egal à 3-4 h en 1994-95, cet indicateur avait été porté à 8-10 h en 1996, pour atteindre 13,1 h en août dernier.

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

La lutte contre les alcools falsifiés

L'oblast de Sverdlovsk est submergé par des flots de vodka frelatée en provenance du Caucase. Selon certaines estimations, le budget de l'oblast a perdu 460 mds d'anciens roubles l'année dernière, par suite de la concurrence de la vodka de contrebande.

Le conseil d'administration du groupement *Alkona* (alcools) s'est réuni à l'usine de Kamensk-Ouralski. Ses membres ont été stupéfaits de découvrir que les magasins d'alimentation de cette ville ouralienne regorgeaient de vodka falsifiée (80% des ventes !). Cette dernière leur revient à 4-6 nouveaux roubles le demi-litre, alors que le prix de vente constitue 18 NRbl.

Des infractions ont été constatées dans 95% des points de vente contrôlés : absence de certificat d'origine ou de licence délivrée par l'administration locale.

Dans la majorité des cas cette dernière fait preuve de laxisme. Les licences n'ont été annulées que pour 3% des infractions à la législation sur la vente des alcools. D'ailleurs les députés ont refusé d'autoriser la police fiscale à confisquer les alcools de contrebande.

L'administration du gouverneur de l'oblast prépare un arrêté *ad hoc* pour remédier à cette situation.

Ekaterinbourg : Une synagogue avant la fin du IIe millénaire

En août 1997, le rabbin G. Mendel de New York a célébré pour la première fois l'office du samedi matin dans un logement d'Ekaterinbourg. Puis le rabin Zelig Ashkenazi de Jérusalem, représentant la *Fondation Habad-Lubavitch*, a été nommé titulaire à Ekaterinbourg. Près de 500 fidèles se sont réunis le 1er octobre 1997 pour fêter le 5758e nouvel an selon la calendrier hébreu. Dans l'assistance on remarquait plusieurs jeunes gens revenus d'Israël après y avoir effectué leur service militaire. Fin décembre, plus de mille Juifs ont célébré la fête de la *Hanoukka* à la Maison de la culture des Chemins de fer.

La communauté juive renaît à Ekaterinbourg. Le nouveau rabbin, petit-fils du rabbin de Vladivostok et de Shanghai avant la guerre, a fait ses études à Jérusalem et à New York, puis a été envoyé en mission à New Delhi avant d'être nommé à Ekaterinbourg, ville dont le dernier rabbin avait été fusillé en 1938.

M. Ashkenazi a déclaré dans une interview au journal que son but principal est d'édifier une synagogue afin que «*des Juifs d'Ekaterinbourg aient un foyer. Le rabbin doit surmonter les difficultés et faire l'unité de tous les Juifs*».

Il n'y a pas longtemps, les Juifs n'avaient qu'un espoir : partir en Terre promise avec l'aide de l'agence *Sohnut* qui affrétait des navires dans ce but. Selon l'*OVIR* (Service de la réglementation), près de 5.000 Juifs ont quitté l'oblast entre 1990 et 1997. L'émigration est en perte de vitesse (200 départs en 1997 contre 1.287 en 1990).

M. Ashkenazi estime que la création d'un centre de la communauté juive va concourir à son unification et à son intégration dans le contexte national et social de la société civile.

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

La drogue à Ekaterinbourg : Deux à trois morts par semaine

Au dire des médecins du S.A.M.U., la limite d'âge des toxicomanes hospitalisés par suite d'overdose ne cesse de baisser. Des enfants de treize ans ont été admis dernièrement.

Chaque semaine, on note deux à trois décès dus à la drogue. Les médecins pensent qu'ils doivent être attribués à de l'héroïne mal purifiée. En effet, les antidotes utilisés dans ces cas se révèlent inefficaces.

Les appels parviennent au S.A.M.U. de la part de passants qui ont découvert un corps inanimé sur la voie publique. Parfois, ce sont les camarades de la victime qui téléphonent après l'avoir transportée dans la rue.

ISSN 1248-0762

Lettres d'Oural

N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE-OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :

Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva, Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© *Lettres d'Oural*

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 82 69 Fax : 7 3432 / 55 60 17

L'Evénement

INAUGURATION

Renault à Ekaterinbourg

La société *Ural Motors* a inauguré, fin février, un show-room *Renault* au centre d'Ekaterinbourg. Les modèles dédouanés du constructeur français sont présentés dans un local de 400 mètres carrés. Notre correspondant a noté des prix : *Mégane Classic* - 130.000 nouveaux roubles, *Mégane* - 102.500, *Renault 19 Europe* - de 69.000 à 98.000 Rbl. suivant la version, *Laguna* - 145.000. Le cours du nouveau rouble est voisin de 1 franc français.

La société *Ural Motors* dispose d'un centre de maintenance qui assure la préparation des voitures venant de France suivant les prescriptions du constructeur et le service après-vente. Les clients peuvent commander les modèles momentanément indisponibles, le délai de livraison constituant au maximum un mois et demi à deux mois.

Les brochures relatives aux divers modèles de la gamme *Renault*, disponibles en français et en russe, ont été imprimées en France.

Ural Motors a été créée il y a un an. Depuis, elle est devenue l'agent commercial agréé de *Honda*, de *Renault* et de *Daewoo*. Chaque marque est vendue dans un show-room spécial.

Le show-room *Renault* est le premier en Oural et le seul à l'est de Moscou. Dans sa publicité, la société *Ural Motors* mentionne, en particulier, que 1998 est l'année du centenaire de la célèbre marque française. *Ural Motors* recommande le modèle *Mégane* en tant que voiture familiale, *Clio* et *Twingo* pour la ville, *Laguna* en milieu de gamme, *Safrane* et *Espace* en haut de gamme.

L'ouverture du show-room *Renault* contribue à la présence française en Oural. De nombreux clients ont déjà passé leur commande. Compte tenu de la qualité française, les ventes pourraient être beaucoup plus importantes si les tarifs douaniers n'étaient pas aussi élevés.

VPK

La reconversion et les nouvelles technologies

Fin février, la *Commission interrégionale pour les programmes de reconversion* s'est réunie à Ekaterinbourg, sous l'égide de l'*Association de concertation économique des oblasts et des républiques de l'Oural.*

Les participants ont visité le *Centre ouralien de recherches technologiques* (*OuralNITI*) qui développe, depuis sa création, les équipements technologiques pour les entreprises du complexe militaro-industriel (VPK). Le centre a dû, lui aussi, se reconvertir. Aujourd'hui, il effectue des études pour le secteur énergétique, pour l'agriculture et les transports. Les équipements conçus sont développés avec les entreprises de la Défense qui vont les produire. *OuralNITI* coordonne la mise au point des programmes de reconversion du VPK.

Au printemps de l'année dernière, l'établissement a créé un centre régional de transformation des tôles métalliques. Travaillées sur des équipements obsolètes, les tôles sont l'une des causes de la non-compétitivité de la construction mécanique russe sur le marché mondial. Le parc d'équipements doit être rénové.

Les Ouraliens ont commandé cinq machines laser de haute précision pour le travail des métaux à la société allemande *Trumpf*, pour la somme de 4,5 M DM.

Ekaterinbourg : Visite du ministre de la Défense

Le maréchal Igor Sergueïev, ministre de la Défense, s'est rendu les 13 et 14 février dans la capitale ouralienne pour inspecter la région militaire.

Au cours d'une brève conférence de presse à son arrivée, le ministre a parlé des pourparlers avec son homologue américain, W. Cohen. Il a confirmé que les Etats-Unis et la Russie tendent vers le même but, le respect par l'Irak des résolutions du Conseil de Sécurité des Nations Unies, mais préconisent des moyens différents pour y arriver.

Le maréchal Sergueïev a visité l'entreprise *OuralTransMach* du VPK. Une rencontre à huis clos y a été organisée avec les responsables des entreprises les plus importantes du secteur Défense (*OuralMach, OuralWagonZavod, Usine d'instruments optiques ouralienne, groupement NPO Vektor*).

Avant de partir, le ministre a félicité les responsables de la région militaire.

P.S. On a appris de source officielle que le 23 février, le ministre a promu le gouverneur Edouard Rossel au grade de colonel. On est fondé de croire qu'il a récompensé les efforts de ce dernier pour sauvegarder et restructurer les entreprises de l'oblast de Sverdlovsk qui travaillent pour la Défense.

REVENDICATIONS

Meeting des syndicats à Ekaterinbourg

Les syndicats de la ville ont pris part, le 3 février, à la journée nationale de revendication pour la défense des droits constitutionnels des travailleurs. Près de 3.000 personnes venues de tout l'oblast ont pris part à la manifestation devenue traditionnelle.

Les revendications étaient surtout adressées au président Eltsine dont les participants ont suggéré de demander la démission.

Vitaly Machkov, chargé de mission pour les droits de l'homme près le gouverneur, a reconnu que ces droits étaient souvent bafoués dans le pays. Il a rappelé le scandale des retards de salaires qui constituaient 2.271 mds de nouveaux roubles, début janvier. Le gouvernement fédéral n'a pas tenu sa promesse de rajuster les retraites et ne paie pas ses dettes aux entreprises de la Défense.

Une résolution adoptée par les participants au meeting exige que le Code du travail ne soit pas remanié, de manière à ne pas restreindre les droits des travailleurs.

ENFANCE

Des vacances sans risque pour le groupe à risque !

Le centre de jeunes *Unitours* (arrondissement Ordjonikidzevsky d'Ekaterinbourg) a fêté son septième anniversaire le 20 février. Etaient présents les responsables de plusieurs camps de vacances des bords de la mer Noire, partenaires de longue date du centre.

Les représentants de l'administration de l'arrondissement qui compte 280 mille habitants ont souligné les mérites des responsables de *Unitours* qui organisent les loisirs des enfants et de la jeunesse. Près de 7.000 écoliers seront envoyés cette année dans les camps de vacances en Oural et sur la mer Noire, contre 5.500 l'été dernier. Des excursions seront organisées dans l'oblast et en Russie.

Unitours patronne également le groupe à risque formé des écoliers qui s'adonnent aux stupéfiants et des jeunes fichés par la police des mineurs. Ces enfants doivent s'occuper en été d'affaires intéressantes, sinon ils risquent d'enfreindre la loi.

La vie en Oural

TELECOMMUNICATIONS

OuralTélécom développe un nouveau mode de transmission de données

Fin janvier, *OuralTélécom* a mis en service son nouveau réseau *TV-Inform-OuralTélécom*, ce qui constitue une première à Ekaterinbourg. En effet, les données sont transmises via les canaux de télévision directement aux ordinateurs des abonnés, branchés sur une antenne. La société *OuralTélécom* transmet déjà des documents à ses filiales grâce à ce réseau. La transmission s'effectue instantanément, sans erreurs. Le destinataire n'a rien à payer, l'expéditeur paie une redevance modique.

Ce nouveau type de réseau est déjà exploité dans plusieurs régions de la Russie, par exemple au Bachkortostan où il a été développé par les services de l'Intérieur qui craignent des fuites par les réseaux informatiques classiques.

Un développement ultérieur prévoit l'utilisation de satellites.

Un musée reçoit une bourse de la Fondation Soros

Le *Musée de la radio* (Ekaterinbourg) vient de recevoir une bourse de 12.680 USD au concours national «Les musées à l'horizon du XXI^{e} siècle» pour son projet de *Guide sur Internet.*

Ce projet est destiné à ouvrir *Internet* aux jeunes écoliers auxquels il donne une formation *ad hoc*. Ils pourront accéder aux richesses de l'Ermitage ou aux curiosités d'Euro Disneyland sans demander l'aide des adultes.

Le musée qui porte le nom de A. Popov, l'un des inventeurs de la radio, est patronné par *OuralRelcom* qui l'a branché gratuitement sur *Internet* et les *Réseaux téléphoniques urbains* d'Ekaterinbourg, qui lui ont fourni le câble téléphonique. *OuralTélécom* aide le musée financièrement.

CINEMA

Première de Lolita

Le célèbre film franco-américain, adaptation du roman de l'écrivain américain d'origine russe Vladimir Nabokov, a été présenté en première fin février à Ekaterinbourg.

Une partie des spectateurs ont demandé que ce film soit interdit par les autorités, en tant qu'œuvre «pornographique».

M. Kozlov, président de la compagnie *Ekaterinbourg-Art*, qui a acquis les droits de projection du film, estime que ces manifestations assurent la meilleure des publicités au film.

CULTURE

Ekaterinbourg : Ouverture d'une délégation de la Ligue pour la défense de la culture

Désormais la *Ligue pour la défense de la culture*, organisme international, est représentée en Oural. Sa délégation a été fondée en février, l'académicien Sergueï Vonsovsky (Groupement ouralien de l'Académie des Sciences) en a été élu président.

M. Vonsovsky a souligné que la défense de la culture, tâche éminemment noble, revêt une importance particulière par temps de crise.

La Ligue de la culture, créée en 1931 par le penseur et peintre russe Nikolaï Rerich, a changé de nom après la Seconde Guerre mondiale. Elle possède des délégations dans de nombreuses villes russes, ses adhérents œuvrent à de nombreux programmes, parmi lesquels on peut citer le projet de *Déclaration des droits de la Culture*, préparé pour l'*UNESCO* par l'académicien Dimitri Likhatchev.

RELIGION

Pour une renaissance de la spiritualité

En janvier, les représentants de la Direction de l'enseignement et de l'Evêché d'Ekaterinbourg ont signé un accord de coopération pour les années 1998 à 2000. Cet accord prévoit l'inclusion d'un cours d'histoire de la religion dans les programmes scolaires, conformément à la législation en vigueur. D'autres cours facultatifs pourront être proposés aux élèves.

Diverses formes de coopération sont prévues par l'accord : organisation de séminaires et de conférences, échanges d'informations, excursions dans les hauts lieux de la culture et de la religion russes, participation à des œuvres de charité, création de programmes de télévision et de civilisation, aide méthodologique aux pédagogues qui enseignent l'histoire de l'Eglise orthodoxe russe et des arts religieux, la théologie, etc.

Une conférence de presse a suivi la signature de l'accord. Les journalistes ont appris que la coopération développée à partir de 1995 a eu pour résultat la cessation des activités des prosélytes de Mun et des Mormons dans les écoles.

L'accord devrait contribuer à la renaissance de la spiritualité et des traditions pédagogiques anciennes. Un sondage d'opinion effectué parmi les élèves et les enseignants a montré que 32% seulement des jeunes et 8% des pédagogues sont optimistes. Les autres manqueraient-ils de repères moraux ?

Un lycée orthodoxe doit être prochainement ouvert à Ekaterinbourg.

FESTIVAL

Ekaterinbourg : Festival estudiantin de Russie

Il est organisé de février à mai 1998 par l'*Association des syndicats des grandes écoles* de l'oblast de Sverdlovsk et l'*Université technique d'Etat ouralienne* (*UPI*).

Au programme, 40 manifestation culturelles, scientifiques et sportives.

Le festival a débuté par une «olympiade» de mathématiques (équivalent du concours général des lycées en France - *N.d.T.*). Divers concours sont prévus, y compris des compétitions de travaux de recherche scientifique.

Des colloques réuniront les étudiants et professeurs soucieux de faire le point de l'état des choses dans la société russe et discuter des principaux problèmes du mouvement estudiantin, de l'emploi, etc.

Un volet culturel prévoit des concours artistiques, littéraires, de danse et de chant. Des compétitions sportives ainsi que l'élection de *Miss UPI*, de *Mister UPI* et de *Miss Académie* auront lieu au printemps. Un jury choisira le couple d'étudiants le plus sympathique.

Ecologie, sciences, médecine

MEDECINE

Ekaterinbourg : Le centre oncologique en voie d'achèvement

Le *centre interrégional «Oncologie»* pourrait enfin être mis en service durant le premier semestre de l'année prochaine. Le gouvernement fédéral a décidé d'attribuer des crédits allemands *Hermes* à hauteur de 37,7 M DM pour les achats de matériels et d'équipements médicaux. 85% de la dette et des intérêts seront pris en charge par le budget fédéral, l'oblast de Sverdlovsk avance 15% du montant du contrat qui se monte à 44,3 M DM.

M^me^ Evdokia Semionova, conseiller du gouverneur, a déclaré aux *Lettres* que la liste des équipements médicaux a été arrêtée compte tenu des derniers progrès en cancérologie (dépistage et traitement). Ils seront fournis par des sociétés allemandes, ce qui est la condition première d'attribution des crédits *Hermes*.

Les sociétés *Siemens* et *Philips* étaient en concurrence pour ce marché. La première a livré le matériel commandé en 1994 pour le bâtiment radiologique [voir les *Lettres* n^0^ 33, janvier 1997, p. 5]. Pour l'essentiel des équipements, le choix s'est porté sur la seconde qui a offert des conditions plus avantageuses, la qualité et les caractéristiques techniques des produits des deux sociétés étant pratiquement les mêmes. De cette manière, le maître d'ouvrage a économisé 1,5 M DM qui serviront à acheter des consommables et des équipements complémentaires. La société *Philips* a en outre l'appréciable avantage de disposer à Ekaterinbourg, d'un service de maintenance qui entretient 70% du matériel livré, contre 15% pour *Siemens*.

Les contrats signés ont été expertisés par le ministère des Relations économiques extérieures. Leur suivi sera assuré par les ministères des Finances, de l'Economie et celui des Relations économiques extérieures.

Ont été commandés un tomographe à résonance magnétique nucléaire (R.M.N.), des accélérateurs linéaires, un tomodensitomètre, un mammographe numérique, des équipements pour endoscopie (allemand et japonais), un scanner à ultra-sons, des équipements pour l'anesthésie et la réanimation, du matériel de laboratoire.

La mise en service du centre permettra le dépistage précoce et un traitement plus efficace du cancer. Le nombre de malades a doublé en 20 ans, la mortalité a été multipliée par 1,5. Chaque année on note près de 14.000 cas nouveaux dans l'oblast, ce qui dépasse d'un facteur 10 les statistiques nationales. Une réduction sensible de la mortalité due au cancer dépend de la précocité de son dépistage.

Recyclage des infirmières

Une délégation de la *Fédération internationale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge*, dirigée par l'Allemand Ditmar Seghers, s'est rendue fin février à Ekaterinbourg pour étudier l'avancement du programme commun de recyclage des infirmières appelées à soigner les grands malades (cancéreux et anciens combattants).

Les infirmières assument l'assistance sociale des personnes seules.

La fédération a expédié un don à l'oblast de Sverdlovsk : trois cabinets d'aide sociale et médicale, trois centres de réhabilitation, 34 trousses d'infirmière, des brancards, du matériel de soins, des fauteuils roulants pour malades impotents, des vêtements de travail pour infirmières, etc. Les sommes nécessaires ont été collectées parmi la population européenne.

Delrus : La qualité du sang

Fin février, l'*association Delrus*, fondée à Ekaterinbourg, a organisé une conférence annuelle des responsables de ses délégations régionales en Russie.

Aujourd'hui, la société *Delrus* est le principal fournisseur d'équipements technologiques modernes pour la conservation du sang. La qualité du sang provenant des donneurs doit sécuriser les malades auxquels il sera transfusé. Tout risque de contamination par le sida, la syphilis, les hépatites doit être exclus.

Depuis plusieurs années, *Delrus* est le partenaire de la compagnie américaine *Sorval*, dont le vice-président, M. Gordon, s'est rendu dernièrement à Ekaterinbourg pour signer un contrat de livraison d'équipements pour le traitement du sang des donneurs. La durée de ce contrat constitue cinq ans.

Des accords de crédit longue durée ont été reconduits avec les sociétés *Johnson & Johnson* (Etats-Unis) et *Sanyo* (Japon).

La bonne marche des affaires a permis à l'association de baisser en 1998 ses tarifs sur le matériel de perfusion et les gants chirurgicaux. Le rapport annuel précise que les ventes de matériels ont augmenté d'un facteur 1,7 l'année dernière; le nombre de clients, de 50%.

SCIENCES

Ilmen : Découverte de nouveaux minéraux

Quatre minéraux ont été découverts sur le territoire du parc national d'Ilmen (oblast de Tcheliabinsk), dont la brokkite (deuxième cas dans le monde) et l'astrophyllite (commune sur la presqu'île de Kola en Carélie, elle vient d'être découverte pour la première fois en Oural méridional.

Les montagnes d'Ilmen semblent être parfaitement connues des minéralogistes, mais les découvertes se succèdent. 286 variétés de minéraux ont été trouvées sur un territoire de 300 km carrés.

Dernièrement, une variété de corindon en forme d'étoile à six branches a été découverte. Parmi les cristaux de corindon trouvés en Oural, certain sont du type Transvaal, inconnus jusqu'ici en Russie, d'autres entièrement nouveaux.

Enseignement à distance

Une nouvelle revue vient de paraître à l'*Université technique d'Etat de Tcheliabinsk*. Accessible par messagerie électronique, elle est consacrée aux nouvelles techniques de l'information dans l'enseignement supérieur.

Le travail est poursuivi dans ce secteur depuis plusieurs années [voir les *Lettres* n^0^ 22, décembre 1995, p. 5 - *N.d.T.*].

DEMOGRAPHIE

Ekaterinbourg : Réduction de la population urbaine

Les statistiques nous apprennent qu'au 1^er^ janvier 1997, Ekaterinbourg comptait 1.320.700 habitants. Durant l'année, on a enregistré 10.637 naissances et 16.341 décès.

Il est vrai que l'indicateur de baisse, égal à 5,16 en 1996, est descendu à 4,3 l'année dernière.

Faits, Dates...

2 Février : Ekaterinbourg. Visite de l'Ambassadeur de France en Russie, M. Hubert Colin de Verdière. Les perspectives de la coopération entre la France et l'oblast de Sverdlovsk ont été évoquées au cours d'un entretien de l'ambassadeur avec le gouverneur de l'oblast, M. Edouard Rossel.

Ce dernier a souligné l'importance accordée au projet de rénovation de l'aérodrome d'Ekaterinbourg, à la création d'une co-entreprise de production de matériels d'aérodrome.

Les Russes espèrent que la visite attendue fin mars du président français, M. Jacques Chirac, donnera une nouvelle impulsion aux relations franco-ouraliennes.

Economie

ALUMINIUM

Des dirigeables pour le transport du minerai ?

Les objectifs de production d'alumine en janvier dernier ont été atteints à 90% seulement à l'*Usine d'aluminium ouralienne* (Kamensk-Ouralski, oblast de Sverdlovsk). Le directeur adjoint de l'entreprise, Boris Smolianitsky, l'a expliqué par le manque de bauxite. L'usine tourne à 50% de sa capacité (transformation de 1 M tonnes de minerai par an) par suite de l'épuisement des réserves de la *mine de bauxite de SeveroOuralsk*. L'extraction qui se fait à une profondeur de 1 km n'est plus rentable.

Ces deux entreprises du complexe ouralien de l'aluminium ont été construites au début des années 30. Sur décision du gouvernement fédéral et de celui de l'oblast de Sverdlovsk, la mine qui périclite sera maintenue en activité artificiellement pendant quelque temps encore, puis fermée et le personnel reclassé. Il est prévu de créer le nombre nécessaire de postes de travail. Quant à l'usine d'aluminium, ses affaires vont mieux depuis cinq trimestres. Des débouchés nouveaux ont été trouvés pour le métal produit, des travaux de rénovation se poursuivent dans l'atelier d'alumine qui menaçait ruine en 1992.

La situation de l'usine s'est sensiblement améliorée il y plus d'un an, lorsque celle-ci est devenue la filiale de la *Corporation sibéro-ouralienne de l'aluminium* (*SUAL*). L'un des partenaires de cette dernière, l'*Usine d'aluminium de Bratsk* a contribué à la vente de l'aluminium ouralien, un autre partenaire, la co-entreprise russo-américaine *Renova* a investi plusieurs dizaines de milliards d'anciens roubles dans la production.

Nikolaï Panov, ingénieur en chef adjoint de l'entreprise, a déclaré aux *Lettres* qu'il manque encore 75 mds d'anciens roubles pour achever la rénovation de l'atelier d'alumine. L'entreprise pourra alors produire des matières premières de meilleure qualité à meilleur prix.

La *SUAL* développe l'exploitation du nouveau gisement Sredne-Timanskoïé (République des Komis). 12.000 tonnes de bauxite en provenance de ce site ont déjà été transformées à Kamensk-Ouralski. Les problèmes de transport du minerai ne seraient solubles, selon M. Smolianitsky, qu'à condition de... mettre en service des dirigeables.

VPK

Les entreprises de la Défense ont maintenant le droit de gagner elles-mêmes des dollars

L'ouverture à Ekaterinbourg, en janvier, d'un bureau de représentation de la *Centrale Rosvooroujénié* de Moscou, le septième en Russie, aidera la quarantaine d'entreprises du complexe militaro-industriel (VPK) ouralien à conclure des contrats de vente d'armements à l'étranger.

Au dire de Vladimir Volkov, chef du bureau, il s'agit, en premier lieu, de moderniser les équipements vendus antérieurement et de livrer les pièces de rechange. Actuellement, celles-ci sont fournies par la Pologne et d'autres pays de l'ex-bloc soviétique. Le chiffre d'affaires annuel pourrait s'élever à plusieurs centaines de millions de dollars.

Les entreprises du VPK ouralien manquent cruellement de liquidités. Le programme de soutien adopté en 1995 par Moscou et par l'administration de l'oblast de Sverdlovsk n'a jamais été pleinement réalisé et vient d'être abandonné.

La Douma de l'oblast a octroyé 50 milliards d'anciens roubles au secteur de la Défense, mais cette somme ne couvre que 30% des besoins.

DOUANES

Ekaterinbourg : Résultats d'activité des douaniers

La *Direction ouralienne des douanes* a organisé, fin février, une conférence de ses services régionaux (15 douanes et 54 postes dans les oblasts de Sverdlovsk, de Tioumen, de Tcheliabinsk, d'Orenbourg, de Kourgan, de Perm et en République oudmourte).

Leur responsable, Sergueï Laptchenko, a déclaré au cours d'une conférence de presse que les objectifs de l'année dernière ont été accomplis à 105,4% (la masse des taxes douanières récoltées a atteint 4.679 mds de roubles anciens). Il est intéressant de remarquer que 37% des rentrées budgétaires de l'oblast proviennent des douanes.

Durant l'année dernière, 114,7 M tonnes de marchandises importées et exportées ont transité par les postes de douane (en progression de 9% par rapport à 1996). Leur valeur constitue 12,5 mds USD (exportations 7,49 mds, importations 5,01 mds). Le nombre de véhicules contrôlés dépasse 3 millions (+31%).

Les marchandises ouraliennes sont exportées dans 97 pays (principaux partenaires : Chine, Pays-Bas, Kazakhstan, Etats-Unis, Grande-Bretagne, Ukraine). Les importations proviennent de 99 pays (Kazakhstan, Ukraine, Italie, Allemagne, Etats-Unis, etc.).

CREDITS

Aide aux PME

Le fonds d'investissements privé *USA-Russie* et la *Banque ouralienne pour le Commerce extérieur* ont conclu un accord de coopération pour le soutien des PME.

La banque ouralienne recevra 500.000 USD pour financer les projets des petites entreprises. Les délais des crédits octroyés et leur taux seront déterminés au coup par coup. Leur montant ne dépassera pas 100.000 USD, le taux constituera 17-18% pour deux ans.

Le fonds a été créé en 1995 pour stimuler les PME russes. Le capital de départ a été débloqué par le Congrès des Etats-Unis.

BANQUES

Quatre banques ouraliennes se classent parmi les meilleures

L'agence *Rating* (Moscou) vient de publier sa classification des établissements bancaires russes pour l'année écoulée. Quatre banques ouraliennes font partie du peloton de tête. Les chiffres ci-dessous sont donnés en roubles anciens.

Banque ouralienne pour l'Industrie et le Bâtiment (*UralPromStroïBank*). Actifs 966,4 mds Rbl. Capitaux propres 221,8 mds Rbl. Bénéfices 11,3 mds Rbl.

UralTransBank. Actifs 883,5 mds Rbl. Capitaux propres 246,5 mds Rbl. Bénéfices 73,2 mds Rbl.

Banque ouralienne pour la Reconstruction et le Développement. Actifs 793,6 mds Rbl. Capitaux propres 250,4 mds Rbl. (en progression de 29,3% en un an). Bénéfices 97,4 mds Rbl.

Banque ouralienne pour le Commerce extérieur (*UralVneshTorgBank*). Actifs 785,8 mds Rbl. Capitaux propres 132,1 mds Rbl. Bénéfices 43,5 mds Rbl.

Vie des entreprises

LUTTE CONTRE LA CRISE

Emeraudes : Le Tribunal d'arbitrage rejette le recours contre les mines

Le tribunal d'arbitrage d'Ekaterinbourg a débouté de sa demande l'*Agence territoriale de la Direction fédérale aux faillites* qui avait engagé des poursuites contre les *Mines d'émeraudes ouraliennes S.A.*, en crise depuis plusieurs années.

Les représentants du défendeur ont apporté la preuve que leur société n'a jamais cessé ses activités et a pris des mesures efficaces pour surmonter la crise économique.

En particulier, la société est l'un des fondateurs d'un joint-venture russo-irlandais qui se prépare à exploiter les mines d'émeraudes.

La valeur des actifs de la société (immobilier, équipements et réserves minérales) dépasse ses dettes.

MikhAlum : Sauvetage réussi

Le comité directeur de la *Compagnie de l'aluminium ouralien* a constaté que l'*Usine de transformation des non-ferreux de Mikhaïlovsk* (*MikhAlum*) est en train de sortir de la crise. L'amélioration de la situation financière et économique de l'entreprise ouralienne a permis d'augmenter de 160% le volume de la production du second semestre 1997 par rapport au premier. Les coûts de production ont été réduits de 28%.

D'autre part, la restructuration de l'entreprise et les économies d'énergie (électricité et mazout) ont donné de bons résultats.

Le comité directeur a décidé l'octroi d'une aide financière complémentaire à l'entreprise par les principaux actionnaires : *Trust Consult Group* (Moscou), co-entreprise russo-américaine *Renova* et société *Ural Trade*. Cette aide servira à acheter des matières premières et alimenter les fonds de roulement de l'entreprise.

Le *Trust Consult Group* avait déjà participé au renflouement de l'usine en investissant 12 milliards d'anciens roubles en 1997.

Tcheliabinsk : Restructuration de l'usine de tracteurs

L'*Usine de tracteurs de Tcheliabinsk* (*TchTZ*), société anonyme de type ouvert, a cessé d'exister en janvier 1998. L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires a décidé de transformer cet enfant des premiers plans quinquennaux soviétiques en société de type fermé, la *Holding TchTZ*.

Cette dernière regroupe 24 entreprises autonomes, dont les usines de moteurs, de groupes de transmission, de constructions mécaniques, le convoyeur d'assemblage, la fonderie (cette dernière est l'ayant cause de la feue société, dont elle a hérité les actifs pour près de 1,5 billion d'anciens roubles).

Selon les responsables de la production, cette restructuration devrait permettre de pallier aux erreurs commises pendant la privatisation de l'entreprise qui avait privé la direction de moyens de gestion efficaces.

Chacune des entreprises de la nouvelle holding bénéficiera désormais de l'autonomie de gestion, sous la supervision de la compagnie mère.

La restructuration devrait se poursuivre dans un proche avenir. En effet, le bruit court que la holding ferait partie d'un groupe financier et industriel. Des pourparlers sont en cours avec une banque et un investisseur étranger dont les noms sont tenus secrets.

Toutes ces transformations ont attiré l'attention à l'étranger. Les responsables de l'entreprise ont été invités à visiter la compagnie américaine *Caterpillar*.

SIDERURGIE

Magnitogorsk : La sidérurgie se porte bien

Les responsables du *Complexe sidérurgique de Magnitogorsk* ont organisé une présentation de leur entreprise au syndicat bancaire qui participe au crédit en pool de 95 millions de dollars accordé pour deux ans par la *BERD* : la *Toko-Bank* et l'*Incombank* participent chacune à hauteur de 5 M USD.

Destiné à financer les préparatifs des exportations, ce crédit permettra à l'entreprise, l'une des premières en Russie, d'effectuer ses payements en argent au lieu des règlements par compensation.

L'entreprise se prépare à signer une convention de crédit avec un consortium de banques allemandes, à la tête duquel se trouve la *Dresdner Bank*. Ce crédit servira à financer un contrat de 956 millions de deutschemarks avec la société *Schlemann-Simag* qui construira un train de laminage à froid "2000", point clé du programme d'investissements du complexe sidérurgique. Ce train aura une production annuelle de 1,2 M tonnes de tôle d'acier recuit en rouleaux et de 0,8 M tonnes de tôle d'acier écroui, destinée à la construction automobile russe.

La mise en service de ce train de laminage moderne achèvera la modernisation de l'entreprise qui sera en mesure d'assurer la compétitivité de sa production. De nouveaux postes de travail doivent être créés.

Selon un article publié dans le *Metal Bulletin* par la *Commission économique européenne* de l'*ONU*, le complexe de Magnitogorsk fait partie des 20 compagnies sidérurgiques les plus importantes dans le monde. Son chiffre d'affaires annuel avoisine deux milliards de dollars, dont la moitié à l'exportation. Les ventes de la production du complexe sur le marché intérieur et à l'exportation constituent 17% de la production russe. L'entreprise exporte dans 30 pays du monde.

CONFLIT

TWAL perd le contrôle du Complexe sidérurgique de Serov

La *TWAL Co. Ltd.* de Saint-Pétersbourg redevient simple actionnaire du *Complexe sidérurgique de Serov* (oblast de Sverdlovsk). En 1995, la compagnie avait acquis le bloc de contrôle de l'entreprise à la suite d'un appel d'offres.

Dernièrement, le *Fonds du patrimoine fédéral russe* et le *Parquet fédéral* avaient intenté un recours devant le *Tribunal d'arbitrage de Saint-Pétersbourg*, par suite du non-accomplissement par la *TWAL* de ses obligations découlant de l'appel d'offres. En première instance le recours avait été rejeté.

L'affaire a été jugée définitivement en appel : la *TWAL* a dû rétrocéder 97.038 actions à l'Etat.

TECHNOLOGIES

Un investissement de 6 M USD dans la préparation du minerai

C'est la somme investie par la *Compagnie minière ouralienne*, l'un des actionnaires de la *Direction minière de Goroblagodat* (à Kouchva, oblast de Sverdlovsk), pour construire une usine de préparation de minerai par la méthode nouvelle de magnéto-flottation dont le projet attendait sa réalisation depuis plusieurs années. Ce sera une première en CEI.

Bien que le secteur minier traverse une période de crise, les responsables de l'entreprise investissent, compte tenu de l'épuisement des réserves de minerai de fer. De nouvelles couches devront être mises en exploitation à Severopechtchany, de manière à porter la production de minerai à 1,4 M tonnes par an. L'achèvement des travaux est prévu pour la fin de cette année.

TITRES

Le capital moscovite prend le contrôle de OuralMoto

Fin février 1998, le bloc de contrôle de *OuralMoto S.A.*, entreprise urbanogène d'Irbit (oblast de Sverdlovsk) a été acquis par la compagnie financière *Maison d'investissements pétroliers* (Moscou). Les actions ont été rachetées systématiquement aux ouvriers de l'entreprise qui produit des motocycles.

Dimitri Solomine, président de la société moscovite, a annoncé qu'il présentera un programme de développement de l'entreprise lors de la prochaine assemblée générale. Mais il est clair que les Moscovites ne vont pas investir massivement à Irbit.

. . . Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG
cours du 03/03/98 en Nouveaux roubles

Le *dollar U.S.* était acheté de 5,80 [*7*] à 6,032 [*5*], vendu de 6,08 [*4, 8, 11*] à 6,150 [*2*].

Le *deutschemark* s'achetait de 3,10 [*12*] à 3,30 [*1, 3*], se vendait de 3,37 [*6*] à 3,60 [*9*].

On achetait le *franc français* de 0,93 [*10*] à 0,98 [*12*] et on le vendait de 1,02 [*10*] à 1,06 [*7*].

Cours officiels de la *Banque centrale de Russie* (23/01/98) : dollar à 6,0730, deutschemark à 3,3636, franc français à 1,0030.

[*1*] Banque municipale d'Ekaterinbourg
[*2*] Banque EURO-ASIE
[*3*] GOLD-PLATINUM BANK (Banque de l'or et du platine)
[*4*] Filiale de la MOST-BANK (Moscou)
[*5*] Banque commerciale nationale (NKB)
[*6*] SBERBANK (Banque d'épargne, arrondissement Ordjonikidzevsky, Ekaterinbourg)
[*7*] TOKO-BANK
[*8*] TORY-BANK
[*9*] URALSIBSOTSBANK (Banque ouralo-sibérienne de Développement Social)
[*10*] URALVNESHTORGBANK (Banque ouralienne pour le Commerce Extérieur)
[*11*] Banque VOZROJDENIE
[*12*] Banque ouralienne pour la Reconstruction et le Développement

Marché de l'immobilier à Ekaterinbourg : Accroissement de la demande

Conformément aux prévisions des professionnels du secteur [voir les *Lettres* n° 38, septembre 1997, p. 8], la stabilité relative qui régnait depuis trois ans sur le marché de l'immobilier a pris fin. Un net regain d'activité accompagne une sensible augmentation de la demande, sans toutefois pouvoir être comparé au tourbillon engendré par le «mardi noir» de 1994, quand tous les logements offerts avaient été vendus du jour au lendemain, la brusque flambée des prix ayant atteint 50 à 100%.

Au cours des deux derniers mois de l'année 1997, les prix en dollars ont augmenté de 8%, alors que la croissance annuelle a constitué +20% (prix en USD) et +29% (prix en roubles).

Les experts de la *Chambre ouralienne de l'immobilier* en attribuent la cause à la régression de l'inflation en Russie, qui a permis à la classe moyenne d'épargner pour améliorer son habitat. L'annonce de la réforme monétaire a aussi incité les acheteurs potentiels de l'année 1998 à se décider plus rapidement. Les principales banques d'Ekaterinbourg ont commencé à accorder des prêts aux acquéreurs d'appartements.

Fin février 1998, la situation s'est entièrement stabilisée. A Ekaterinbourg, près de 200 agences immobilières offrent aujourd'hui 4.500 logements au prix moyen de 550 USD le mètre carré de surface habitable. Près de 700 bureaux sont proposés à 780 USD en moyenne.

Les prévisions pour l'année en cours annoncent le beau fixe.

Oblast de Sverdlovsk : Hausse des prix en janvier

Selon le *Bureau des statistiques*, l'indice des prix à la consommation (services compris) du premier mois de l'année par rapport à décembre 1997 constitue 101,4%. L'alimentation a augmenté de 2,1%, les produits de consommation courante de 0,5%, les services de 1%.

Des hausses de prix importantes ont été relevées concernant les fruits et légumes : bananes +30%, oranges +7,6%, pommes +6%, oignons +50%, pommes de terre, choux, carottes et betteraves +20%. Les fromages fermentés, le porc, le poisson congelé et les œufs ont augmenté de 3 à 4%; la viande de bœuf, le poulet, le beurre, le sucre cristallisé, les vins de table et les mousseux de fabrication russe, de 1 à 2%.

On a noté des baisses de prix : bonbons enrobés de chocolat -5 à 6%, semoule de blé -1 à 2%.

Cahiers d'écolier +40%, fourrures +4,3%, lainages +2,7%, bottes d'hiver pour femmes +1,6%, lessive en poudre +1,9%, cigarettes +1,2%, y compris les cigarettes russes à bout filtre +2,8%. Médicaments +3,2%, bandes pour pansements +15,6%.

Services : tarifs des télégrammes en Russie +60%, bons de séjour dans les maisons de vacances +10%, tarifs des salons de coiffure pour dames +6%, massages +3%.

Ekaterinbourg : Licenciements

Selon les prévisions de l'*Agence pour l'emploi*, 1.641 personnes seront licenciées au cours du premier trimestre 1998, dont 817 ingénieurs et techniciens.

Les préavis de licenciement émanent de 184 entreprises. Les compressions de personnel les plus importantes concerneront le service postal ferroviaire, l'*Usine métallurgique VTZ*, l'*Usine OuralElectroTiajMach* (matériel électrique).

L'école professionnelle n° 85 et le Café municipal *Roubine* seront fermés. Les licenciements toucheront même l'*Agence pour l'emploi* (63 personnes sur 330 perdront leur travail).

Oblast de Sverdlovsk : La moitié des revenus vont à 1/5 de la population active

Selon le *Bureau des statistiques*, les revenus nominaux de la population ont constitué 44,6 billions d'anciens roubles en 1997, soit près de 800 mille Rbl. par personne et par mois (+14% par rapport à l'année précédente).

45% des revenus ont été dépensés pour de l'alimentation, 35% pour des biens de consommation et 15% pour les services.

Les familles économiquement faibles (10%) ont consacré deux tiers de leurs revenus à l'alimentation. Les nantis (10% également), un tiers seulement, mais les dépenses par personne dans cette catégorie ont été quatre fois plus importantes que dans la catégorie précédente.

Le minimum vital moyen a constitué 423.600 Rbl. anciens par mois en 1997.

Les revenus de 63,7% des habitants de l'oblast de Sverdlovsk ont été inférieurs à la moyenne (797.000 Rbl.). Les revenus de près de 1,5 million de personnes (un tiers de la population) sont restés au-dessous du minimum vital.

La classe aisée (20%) a reçu 44% des revenus de la population de l'oblast. Les économiquement faibles (20% également) n'ont eu droit qu'à 6%.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ **Fonction :** _____
Société : _____ **Pays :** _____
Adresse postale : _____
Téléphone : _____ **Fax :** _____
Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
B.P. 32
75860-Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96